

PRECIOS DE SUSCRICION

Pamplona, un mes... 1,50 ptas.  
Fuera, un trimestre. 5,00 id.  
Ultramar, semestre.. 15,00 id.  
Extranjero, semestre 23,00 id.

Anuncios en tercera plana, primera insercion á 10 céntimos de peseta línea. Las demás inserciones á 5 céntimos línea.  
Anuncios en cuarta plana, precio convencional.

PAGO ADELANTADO

Número suelto 5 céntimos.  
Atrasado 15 id.

PUNTOS DE SUSCRICION

En Pamplona en la Administracion, calle de Mercaderes, 18, planta baja.  
Fuera de Pamplona por corresponsales ó giro á favor de la Administracion en libranzas ó sellos de correos.

Direccion y Administracion

calle de Mercaderes 18, bajo

# El Tradicionalista

## DIARIO DE PAMPLONA

### Esperando lo que venga

Navarra calla, pero murmura sordamente. Son de los que hablan poco y hacen mucho.  
(El Diario de Avisos de Zaragoza.)

Realmente Navarra no tiene ahora que decir nada. Cuando ha sido hora de hablar, ha dicho bien clara y elocuentemente lo que su derecho exigía manifestar; y en momento oportuno dirá también, si llega el caso, lo que ese mismo derecho requiera.

Hora de hablar fué aquella en que vimos amenazados nuestros derechos forales por el artículo 17 del primitivo proyecto de presupuestos; y entonces dijo Navarra por medio de exposiciones, de protestas y de manifestaciones memorables que no toleraría semejante atentado.

Hora de hablar fué también cuando en vez de aquella amenaza se le presentó la fórmula de *concertar*; y al punto dijo Navarra por boca de sus representantes en Cortes que no veía razón ni motivo para modificar el pacto en que se hallan consignadas sus obligaciones contributivas, y que no podía ni debía conformarse con otra cosa que con la supresión absoluta de todo lo que hiciera relación al aumento de los tributos que viene pagando.

Ahora, no diciendo ni haciendo nada el Gobierno acerca de ese grave asunto, Navarra no tiene que decir más sino que mantiene todas sus manifestaciones y protestas anteriores, lo cual, dado nuestro carácter, callado está dicho; ni le corresponde hacer otra cosa que esperar el proceder futuro del Gobierno, para decir ó hacer, entonces, ella lo que la defensa de sus inviolables derechos exija.

Qué dirá y qué hará entonces Navarra, no es ningún secreto: lo sabe todo el mundo, y no hay motivo para dejar de repetirlo. Lo que dirá es que no puede ni debe entrar en negociaciones para modificar, en perjuicio suyo, lo que tiene pactado con el Estado; que no debe pagar mayores tributos, pues paga más de lo que debe; y que en este y otros puntos ha sufrido el pacto-ley de 1841 lesiones que la justicia pide sean reparadas.

Ni es ménos notorio lo que hará Navarra, sea cual fuere el proceder del Gobierno respecto de ella. Lo que hará Navarra es procurar á todo trance la paz y defender, á todo trance también, y del modo que juzgue más discreto y eficaz, sus Fueros.

Para todo esto, los navarros se hallan unidos como un solo individuo, identificados la Diputación, los Ayuntamientos, las sociedades, la prensa y el pueblo todo en un solo criterio y una sola aspiración, sin que sean obstáculo para esa unión, mejor dicho *unidad*, las diferencias políticas ni ningunas otras. Como se ha mostrado Navarra unida, así continúa y así continuará.

No se moleste, pues, el Gobierno en indagar lo que pasa en Navarra. Aquí no pasa nada, ni pasará mientras no se atente contra los derechos de este pueblo. Y esté seguro de que en todo caso brillarán la sen-

satez, la cordura, la moderación, la calma y aun la paciencia de los navarros, por amor á la paz; como brillan también en todo momento su entusiasmo, su decisión, su firmeza y su energía por amor á sus Fueros.

### Telegrama muy importante

El *Liberal*, de Madrid, recibido ayer publica el siguiente despacho:

#### «Cuestión navarra»

San Sebastian 27 (8,45 n.)—El Sr. Sagasta, deseoso de no aglomerar conflictos, se propone dar largas á la cuestión de Navarra.

Los pueblos de Navarra, así de la ribera como de la montaña, debían su prosperidad á la producción vinícola.

Durante muchos años han estado vendiendo el vino á 15 reales arroba, cuando con 6 cubrían gastos de la producción.

Ahora los pueblos están arruinados, el vino se ofrece, y no hay quien lo compre, á 60 céntimos la arroba.

La situación de Navarra se ha convertido de próspera en desesperada. La miseria es general, la carencia de trabajo absoluta, y cuando todo agoniza, al Sr. Gamazo se le ocurre subir la cantidad que paga la Diputación por el concierto económico y pretende tenga eficacia en dicha región el impuesto sobre los vinos.

Los navarros se niegan á sujetarse á ese impuesto, diciendo que por la ley sancionada en 1841 no puede obligárseles. Se niegan también á satisfacer el aumento pedido á la Diputación.

Como de resolverse ahora esta cuestión en el sentido que solicitan los navarros, la ley de presupuestos quedaría desde luego incumplida, y como si se exigiese ahora el cumplimiento de ésta, la guerra parece inevitable, porque sería, no contra éste ú otro Gobierno, sino contra el hambre, el señor Sagasta quiere dar largas al asunto para resolverle en momentos menos peligrosos.

Así espera tenga que reconocerlo también el señor Gamazo.—M.

No nos detendremos hoy á rectificar las inexactitudes que nuestros lectores observarán en varios de los datos y apreciaciones contenidos en ese telegrama. Lo que importa es la actitud, el criterio y los propósitos del Sr. Sagasta respecto de la gran cuestión foral que desde Mayo último tanto preocupa á Navarra.

De ser ciertos los informes del corresponsal de *El Liberal* y de prevalecer, como es de esperar, en el Gobierno el criterio de su jefe, por ahora se nos dejará en paz; pero tan pronto como cambien las circunstancias de Navarra y, sobre todo, tan pronto como Navarra deje de mostrarse tan unida, tan digna y tan resuelta como hasta ahora, el Gobierno intentará aumentarnos la contribución y exigirnos el pago de nuevos impuestos. El Gobierno continúa desconociendo, negando, mejor dicho, nuestros derechos, y sólo le detiene, según del telegrama transcrito resulta, la actitud enérgica de Navarra y la crisis económica que sufrimos.

En vista de lo cual, lo procedente es conservar esa actitud salvadora. Hoy, cabalmente, en escrito compuesto antes de recibir *El Liberal*, indicamos una vez más cuál es esa actitud. Que sea duradera, permanente y perpétua es lo preciso. Que Navarra, unida como un solo hombre, no se canse de mostrarse ver-

daderamente amante de la paz y decididamente amante de los Fueros, y el triunfo es seguro.

De otro modo el Gobierno se encargará de elegir el momento más propicio para llevar á cabo el plan antifuerista.

### Consejos antes de la vendimia

(Conclusion.)

La fermentación alcohólica es la operación más importante en la confección de vinos, y por lo tanto á ella debe dedicarse su atención preferente todo buen vinicultor.

Dos sistemas hay indicados para los lagares ó depósitos donde debe tener lugar la fermentación, ó sea en vaso abierto y en vaso cerrado. En Francia, generalmente se adopta el primero, pero en nuestro país los lagares cerrados son los que están más en boga. A nuestro entender, estos últimos son preferibles por varias razones que explicaremos más adelante, pero no de las grandes divisiones que generalmente se adoptan en nuestras explotaciones vinícolas. La cubida de cada cuba ó lagar de fermentación, no debería pasar de 40 á 50 hectólitos, ó cuando más de lo que pueda llenarse en un solo día de vendimia, porque nada hay tan perjudicial en determinadas circunstancias como echar uva fresca en un lagar que se encuentra en plena fermentación tumultuosa.

Veamos ahora cómo proceden los franceses, maestros en la confección de vinos.

A medida que se va efectuando la vendimia se echan en las cubas de fermentación, que no pasan por lo general de 40 hectólitos de cubida y están construidas de madera, las uvas bien estrujadas por medio de los aparatos tan conocidos ya de nuestros cosecheros. Cuando se trata de vinos selectos, la uva se somete á varias otras operaciones, como son separar el escobajo, quitar todos los granos que no sean enteramente sanos y maduros, etc.

Respecto al escobajo, está ya reconocido por varios autores que no contiene tanino, contra la opinión generalmente admitida, pero en cambio es rico en ácidos, y en todos aquellos viñedos donde la uva sea poco ácida, será conveniente no separarlo. En este caso, la presencia del escobajo tendrá por objeto ayudar al desarrollo de la fermentación, efecto muy conocido de los ácidos por todos los que se han dedicado al estudio de sus fenómenos. En los vinos bajos, con escasa vinosidad, también tiene su utilidad el escobajo, puesto que ayuda á su conservación. Sentado lo que precede, corresponde á cada vinicultor el conocer sus vinos y obrar del modo más en armonía con sus condiciones.

Si no se separa el escobajo, hay que cortar la uva muy corta, y por poco que sea posible es preciso separar todos los granos podridos, secos, etc. En Borgoña antiguamente se llevaba esto hasta la exageración; tanto es así, que en un antiguo manuscrito encontramos lo siguiente:

«Se recomienda, especialmente á los vendimiadores separen de la uva todo lo que podría perjudicar la calidad del vino. Los granos secos, podridos y demasiado verdes, si los hay, deben ser quitados cuidadosamente. No hay que suspender la vendimia, más que en caso de lluvia, y hay que reanudarla tan pronto haya cesado y esté la viña enjuta. Nada hay tan urgente para el agricultor como la cosecha de la uva, una vez empezada.»

He aquí ahora el resultado de los ensayos practicados por el eminente enólogo Schüller para calcular la bondad de los vinos por la densidad de los mostos:

#### Densidades

1030 mosto de uvas ácidas y verdes.

- 1040 uvas poco maduras, vinos débiles.
- 1050 mosto acuoso y mediano.
- 1060 mosto ligero y de clase regular.
- 1070 buen mosto.
- 1080 mosto muy bueno. Es la densidad ordinaria de los vinos de mesa francesa.
- 1090 mosto del vino Necker y del Rhin.
- 1100 mosto superior de los años calurosos.
- 1110 mosto de los vinos del mediodía de Francia, superiores de España y escogidos de Italia.

Esto para los que hacen uso del decímetro de Gay Lusac para el ensayo de los mostos, y los que emplean el pesamostos de Guyot, pueden entender estos cálculos desde 7 á 16° Beaumé.

En resumen, la buena uva hace el buen vino, pero como no siempre se puede aquella escoger, sino que cada cosechero debe apechugar con lo que le dan sus viñedos, debe suplirse tanto como sea posible, lo que la calidad de la uva deja que desear por medio de grandes cuidados en la fermentación de los lagares y disposición de la uva en los mismos.

(De La Revista Vinícola.)

### DE MADRID

28 de Agosto.

La noticia del día, comentada en todos los círculos, exagerada por algunas personas y atenuada por otras, ha sido lo ocurrido esta madrugada en San Sebastian.

Tocaba en el boulevard la música municipal, negóse ésta á dejar oír el popular zortzico *Guernikako arbola*, y con tal motivo algunos grupos manifestaron su descontento dando vivas á los fueros, silbando á los músicos y dirigiéndose frente al hotel donde se aloja el presidente del Consejo. Allí aumentaron las muestras de desagrado, cayeron no pocas piedras sobre los cristales y entonces la guardia civil se vió obligada á disolver los grupos. Estos persistieron en su actitud y fué preciso que la tropa saliera á las calles para restablecer el orden, una hora despues de haber comenzado la algarada. Previas las intimaciones de ordenanza, según versión oficial, y sin intimar á nadie, según otros telegramas dignos de crédito, la tropa hizo fuego sobre el pueblo, resultando un muerto varios heridos graves (dos de los cuales han fallecido) y otros leves. De la tropa hubo un teniente herido y varios soldados contusos por las pedradas que arrojaban los grupos.

Todo esto debían ustedes saberlo por telégrafo, hace ya muchas horas, si en España hubiera servicio telegráfico; pero entre el gabinete negro, ó rojo ó verde que mira y remira todos los despachos; el servicio telegráfico que apenas caen cuatro gotas queda interrumpido, y cuando no llueve ni truena funciona tarde y mal; la ocupación de los hilos por las conferencias entre ministros y gobernadores... resulta que el dinero gastado en telegramas es tan perdido como el que se invierte en fuegos artificiales. ¡Y al menos éstos divierten al público, con su multitud de colores!

El Gobierno no concede importancia al suceso de San Sebastian, no faltando ministeriales que explican la excitación de los vascongados por el calor de estos días y la circunstancia de haber habido ayer toros en San Sebastian. En cambio, otros entienden que lo ocurrido en la capital donostiarra puede aumentar los dissentimientos entre los vascongados y el Gobierno.

Se temió que con tal motivo aumentara la excitación en Bilbao y sobrevinieran hoy desórdenes en aquella villa, pero un telegrama que acabo de recibir participa que esta tarde ha salido de Bilbao, con rumbo al Ferrol, el crucero *Infanta María Teresa*. No ha ocurrido nada de particular. Verdad es que, para evi-





# POLVO LAXANTE DE VICHY contra el Estreñimiento

del Doctor LEONCE SOULIGOUX. — DESCONFÍESE DE LAS IMITACIONES  
De venta: Paris, 6, Avenue Victoria y en las principales Farmacias.

## SIRVIENTA

Se necesita una que, si es posible, no haya servido en Pamplona. Dirigirse Mercaderes, 18, entre 9.

## MEDITACIONES ESPIRITUALES

DEL V. P. LUIS DE LA PUENTE

La nueva edición consta de seis tomos en 8.º mucho más voluminosos que los de las ediciones anteriores. Su precio es 12 pesetas, encuadrada en pasta. Se vende en la administración de este periódico.

PAPPEL Y SOBRES

PARA CARTAS Y OFICIOS. Variedad y surtido en la Administración de este periódico.

## LA CATALANA

Seguros contra incendios á prima fija.

Esta gran Compañía que tiene asegurados ciento dos edificios á la Excelentísima Diputación de Navarra y además participación en los seguros del Palacio, Instituto, Hospital y Casa de Maternidad y de Expósitos, única en su clase sostenida con fondos españoles, con su capital social íntegro y fuertes reservas para hacer frente al pago instantáneo de los siniestros, se dedica tan sólo y exclusivamente al seguro contra incendios, á cuyo ramo dedica, por consecuencia, todos sus fondos. Comisionado principal en Navarra, Sebastian Gastearana y Egáizquza  
Zapatería, 35, 2.º, PAMPLONA

## EL QUINIUM LABARRAQUE

única preparación

de este género APROBADA por la ACADEMIA de MEDICINA de PARIS, es el vino de quina en su más alto grado de concentración y de potencia.

« El Quinium Labarraque es uno de los mejores tónicos que pueden emplearse para combatir la debilidad de constitución ó aquella que es consecuencia de diversas enfermedades. »

« La administración del Quinium seguida durante quince días, un mes y aun más, según el grado de deterioro físico á que los enfermos habían llegado, ha producido una tonificación gradual, un aumento de potencia digestiva, y por consiguiente una mejoría tan rápida que no era posible dudar de la acción del Quinium. »

D. WAHU  
Médico principal de los Hospitales de Argelia.

Fabricación y origen: Casa L. Frere, 19, rue Jacob, Paris; venta en todas Farmacias

## ACEITE MILAGROSO PARA RECOBRAR LA SALUD

### ACEITE DE HIGADO DE BACALAO DE JENSEN



AGRADA A LOS NIÑOS

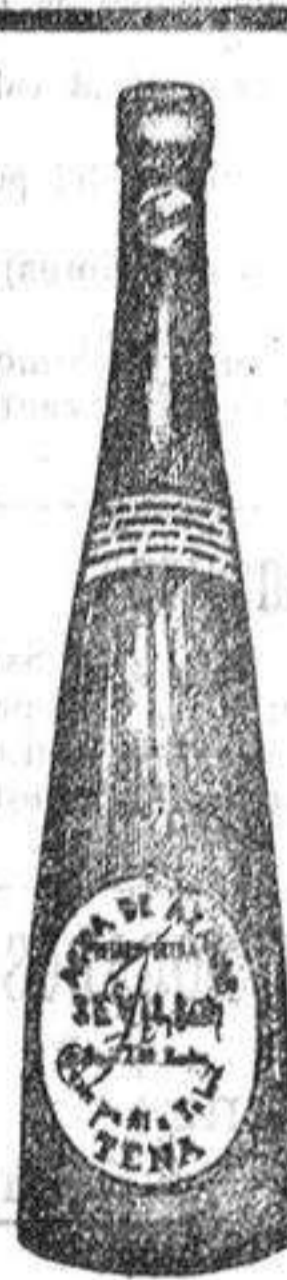
El Aceite de Hígado de Bacalao de Jensen es el Aceite mejor que se conoce para recobrar la salud perdida; y se prepara en la mayor fábrica de Aceite de Hígado de Bacalao del mundo; siendo, bajo todo punto de vista preferible á los otros aceites ó á las mezclas que lo contienen tanto en Inglaterra como en los otros países; y es muchísimo mas superior que todas las otras clases por su pureza y la facilidad con que se digiere. Como es dulce, agrada mucho á los niños.

Cura la TISIS, los RESFRIADOS, la TOS, la DEBILIDAD GENERAL y UN SIN NUMERO DE ENFERMEDADES.

El precio es muy moderado.

Se vende en todas las farmacias y droguerías.

AL POR MAYOR: SRES. VICENTE FERRER Y C.º BARCELONA



## AGUA DE AZAHAR

DE LA  
COMPAÑIA FABRIL TENA  
SEVILLA

RECONOCIDA COMO LA MEJOR por su exquisita fragancia y altas virtudes medicinales.

### ¿PARA QUÉ SIRVE EL AGUA DE AZAHAR?

He aquí la opinión de los más eminentes médicos.

El AGUA DE AZAHAR de la Compañía fabril TENA de Sevilla, es el medicamento más seguro, sencillo y eficaz para combatir todos los padecimientos nerviosos y del corazón.

Tómese una cucharada de AZAHAR pura ó bien mezclada con té, tila, manzanilla ó agua azucarada y se conseguirá calmar radicalmente el sistema nervioso, devolviéndole el bienestar al cuerpo y la tranquilidad y energía al espíritu.

Primera calidad: 2,50 pesetas, botella.—Segunda: 1,50 y 2.

EVITENSE LAS NUMEROSAS FALSIFICACIONES É IMITACIONES.

Exigiendo siempre la marca registrada La Giralda de Sevilla y la firma TENA en las etiquetas.

Depósitos en las principales Farmacias, Perfumerías y Droguerías de toda España.



# DEVOCIONARIOS DE LUJO

DE LUJO

PROPAGANDA

PREMIOS

Completo surtido en la Administración de este periódico.

## LA SANGRE ES LA VIDA!

Numerosas Medallas de Oro y Diplomas de Honor

EL GRAN PURIFICADOR DE LA SANGRE

## Rob Lechaux con los Zumos Vegetales

de BERROS y ZARZAPARILLA Roja concentrados

Basase en las Principales Boticas. — Venta al por Mayor: MARIO LECHAUX, Farmacéutico, 164, rue Ste-Catherine, BORDEAUX

# BIZKAYA POR SU INDEPENDENCIA

POR

## Arana eta Goiri'tarr Sabin

Este libro que con el título de "Glorias patrias", se divide en cuatro capítulos: Arrigorriaga, Gordexola, Otxandiano y Mungia, contiene también varias notas, y se vende á una peseta en la Administración de este periódico.

## ¡NOVEDAD! ¡NOVEDAD!

FABULOSA BARATURA

LA ASPIRACION CONSTANTE DEL AFICIONADO AL ALCANCE DE TODAS LAS FORTUNAS

20

PESETAS

FRANCO DE PORTE

EN

TODA ESPAÑA

Gran ligereza

PESO

600 gramos.



El PHOEBUS DETECTIVE nuevo aparato instantáneo de Fotografía, con el cual pueden obtenerse copias de todas las escenas animadas de la vida como grupos, carruajes en movimiento, caballos al trote, al galope, etc.

Con este sencillo aparato todo el mundo puede volverse fotógrafo.

Es indispensable acompañar á las cartas de pedidos las 20 pesetas en libranzas, letras, sellos ó cualquier valor de fácil cobro.

Depósito universal de aparatos fotográficos, 34, calle de Fernando VII, Barcelona

Única en España para toda clase de novedades fotográficas.

Se expide gratis el GRAN CATALOGO ilustrado con grabados.

20

PESETAS

FRANCO DE PORTE

EN

TODA ESPAÑA

PEQUEÑO VOLÚMEN

longitud 16 cent.

altura 10 cent.

## OBRAS

DE LA

### LIBRERÍA RELIGIOSA DE BARCELONA

Siempre hay existencia, á los mismos precios de venta que señala el catalogo de dicha casa, de las siguientes:

	Pesetas
Estudios filosóficos sobre el cristianismo 3 tom.	9
Fabiola: por el Cardenal Wiseman, en tela . . .	2,25
Las horas serias de un joven . . . . .	1,25
Llave de oro ó série de reflexiones que para abrir el corazón cerrado de los pecadores ofrece á los confesores nuevos el P. Claret . . . .	1,75
Manual de piedad, en relieve . . . . .	1,50
La devoción al S. C. de Jesús, por Croiset, 2 t.	3
Introducción á la vida devota, por S. P.º Sales.	1,50
Guía de pecadores, por el P. Granada, 2 tomos.	3
Combate espiritual, por el P. Escupoli, 2 tom.	3
Entretenimientos espirituales de San Francisco.	2,50
Historia universal de la Iglesia (Alzog) 4 tom.	11
Id. eclesiástica de España (Lafuente) 4 tom.	11
Colección de pláticas dominicales (Claret) 7 tom.	15,75
Ejercicios de San Ignacio de Loyola (Claret) . .	1,75
Id. id. id. (Ibargüengoitia) 2 t.	3
Curso de ejercicios espirituales por el P. Gual .	1,75
Diferencia entre lo temporal y lo eterno . . .	2,50
Manual de meditaciones, por el P. Villacastin .	1,15
El Directorio ascético (Scaramelli) compendiado	2,50
El espíritu de San Francisco de Sales . . . . .	2,50
Quadrupani, documentos para tranquilidad de las almas timoratas . . . . .	1
Camino recto y seguro para llegar al cielo . . .	1,25
El mismo, aumentado con la Semana Santa . .	1,50
Las Glorias de María, por S. A. M.º de Ligorio .	2,25
Ejercicio de perfección y virtudes cristianas, 3 t.	8,25
De la imitación de Cristo (Kempis) relieve . .	1,50
Visitas al Smo. Sacramento, á María Santísima y á San José, para todos los días . . . . .	1
Meditaciones para señoritas, en relieve . . .	1,50
Un mes consagrado á María . . . . .	1,15
Tratado de la tribulación por el P. Rivadeneira.	1,50
Tratadito sobre las pequeñas virtudes . . . . .	0,30

PARIS



GRANDES ALMACENES DEL

## Printemps

NOVEDADES

Remítense gratis y franco

el Catálogo general ilustrado en español ó en francés encerrando todas las modas de la ESTACION de INVIERNO, á quien lo pida á

MM. JULES JALUZOT & C.º

PARIS

Remítense igualmente franco las muestras de todas las telas que componen nuestros inmensos surtidos, pero especifíquese las clases y precios.

Todos los informes necesarios á la buena ejecución de los pedidos están indicados en el Catálogo.

Todo pedido, á contar desde 50 ptas, es expedido franco de porte y de derechos de aduana á todas las localidades de España servidas por ferrocarril, mediante un recargo de 22 0/0 sobre el importe de la factura.

Las expediciones son hechas libres de todos gastos hasta la población habitada por el cliente y contra reembolso, es decir, á pagar contra recibo de la mercancía; los clientes no tienen pues que molestarse en lo más mínimo para recibir nuestras remesas todas las formalidades de aduana habiendo sido cumplidas por nuestras casas de reexpedición.

Casas de Reexpedición:

Madrid: Plaza del Angel, 12  
Irún | Port-Bou  
Hendaye | Cerbère

## INTRODUCTIO

## IN SACRAM SCRIPTURAM

ad usum scholarum Pont. Seminarii Romani et Collegii Urbani de Propaganda Fide, auctore UBALDO UBALDI. — Tres tomos.

Se vende á 22,75 pesetas en rústica y á 28 en pasta entera.